

## LOS PRINCIPIOS DE DUBLIN

Traducción: María Pilar Amaré y Enrique Orche

SEDPGYM (España)


## PRINCIPIOS CONJUNTOS DE ICOMOS-TICCIH PARA LA CONSERVACIÓN DE SITIOS, CONSTRUCCIONES, ÁREAS Y PAISAJES DEL PATRIMONIO INDUSTRIAL

### “Los principios de Dublín”

Adoptados por la 17ª Asamblea General de ICOMOS el 28 de noviembre de 2011.

#### Preámbulo

En todo el mundo, la gran diversidad de sitios, construcciones, complejos, ciudades y asentamientos, áreas, paisajes y rutas constituyen testimonios de la actividad humana en la extracción y producción industriales. En numerosos lugares, este patrimonio está todavía en uso y la industrialización constituye un proceso activo cargado de continuidad histórica; en otras partes, revela evidencias arqueológicas de antiguas actividades y tecnologías. Este patrimonio, además de los elementos asociados a los procesos y tecnologías industriales, a la ingeniería, la arquitectura o el urbanismo, incluye numerosas manifestaciones intangibles en relación con la experiencia, la memoria o la vida social de los trabajadores y sus comunidades.

 <b>ICOMOS</b> XVII <sup>ÈME</sup> ASSEMBLÉE GÉNÉRALE PARIS 2011	
<b>Joint ICOMOS – TICCIH Principles for the Conservation of Industrial Heritage Sites, Structures, Areas and Landscapes</b>	<b>Principes conjoints ICOMOS-TICCIH pour la conservation des sites, constructions, aires et paysages du patrimoine industriel</b>
«The Dublin Principles»	«Les principes de Dublin»
Adopted by the 17th ICOMOS General Assembly on 28 November 2011	Adoptées par la 17e Assemblée générale de l'ICOMOS le 28 novembre 2011
<b>Preamble</b>	<b>Préambule</b>
Around the World, a great diversity of sites, structures, complexes, cities and settlements, areas,	À travers le monde, la vaste diversité de sites, de constructions, de complexes, de villes et

El proceso global de industrialización observado a lo largo de los dos últimos siglos constituye una importante etapa de la historia humana, de manera que su patrimonio es particularmente importante y crítico para el mundo moderno. En muchas partes del mundo, los antecedentes y los inicios de la industrialización se pueden reconocer remontándose a los tiempos antiguos, a través de sitios aún activos o arqueológicos, y nuestra atención se extiende a cualquier ejemplo de tales procesos y su patrimonio. Sin embargo, para nuestros propósitos, el interés principal de este conjunto de

principios coincide con el concepto normalmente admitido de Revolución Industrial de la Era Moderna, caracterizado por una producción específica y especializada, los procesos y tecnologías del transporte, de la generación de energía y de la mejora del trabajo, las interacciones mercantiles y comerciales y los nuevos modelos sociales y culturales.

El patrimonio industrial es muy vulnerable por lo que está frecuentemente en riesgo o se ha perdido debido a falta de concienciación, de documentación, de reconocimiento o de protección, aunque también a causa de las tendencias de una economía en transformación, de percepciones negativas, de cuestiones ambientales o de su propio tamaño y complejidad. Sin embargo, prolongando el ciclo de vida y la vitalidad de las estructuras existentes, la conservación del patrimonio industrial construido puede contribuir a alcanzar los objetivos de desarrollo sostenible a nivel local, nacional e internacional, implicando aspectos sociales, físicos y ambientales, y eso debería ser un hecho reconocido.

A lo largo de los últimos decenios, el progreso de la investigación, la cooperación internacional e interdisciplinar y las iniciativas de las comunidades han contribuido sustancialmente a mejorar la apreciación del patrimonio industrial y a incrementar la colaboración entre sus dueños o depositarios, los interesados y los expertos en su conservación. Este progreso se ha beneficiado de un conjunto de referencias y orientaciones internacionales elaborado por ICOMOS (Consejo Internacional de Monumentos y Sitios) y de la puesta en marcha de instrumentos y recomendaciones internacionales como la Convención del Patrimonio Mundial adoptada por la UNESCO en 1972. En 2003, el Comité Internacional para la Conservación del Patrimonio Industrial (TICCIH) adoptó su Carta de Nizhny Tagil, el primer texto de referencia internacional de tal reconocimiento, a fin de orientar la protección y la conservación del patrimonio industrial.

Reconociendo la particular naturaleza del patrimonio industrial y de las cuestiones y amenazas que le afectan como resultado de su relación con los contextos económicos, legales, culturales y ambientales actuales, ICOMOS y TICCIH desean ampliar su cooperación adoptando y promoviendo la difusión y utilización de los siguientes Principios, con objeto de fomentar la documentación, protección, conservación y apreciación del patrimonio industrial como parte del patrimonio de las sociedades humanas en todo el mundo.

**1 Definición:** El patrimonio industrial comprende los sitios, las construcciones (structures), los complejos, los territorios y los paisajes, así como la maquinaria, objetos y documentos asociados a ellos, que proporcionan evidencias de los procesos industriales antiguos o actuales en relación con la producción, la extracción de materiales brutos, su transformación en bienes de consumo y las infraestructuras energéticas y de transporte asociadas. El patrimonio industrial refleja la profunda relación existente entre los entornos cultural y natural ya que los procedimientos industriales -sean antiguos o modernos- dependen de las fuentes naturales de materias primas brutas y de las redes de energía y de transporte para producir y distribuir productos a mercados más amplios. Este patrimonio incluye tanto bienes materiales -móviles o estáticos-, como intangibles como son los conocimientos técnicos, la organización del trabajo y de los trabajadores y los legados sociales y culturales que han modelado la vida de las comunidades y conducido a los grandes cambios organizativos de sociedades completas y del mundo en general.

**2** Los sitios de patrimonio industrial están muy diversificados en lo que se refiere a sus funciones, sus diseños y su evolución a lo largo del tiempo. Muchos son representativos de procesos, tecnologías o condiciones regionales o históricas,

mientras que otros constituyen realizaciones excepcionales que han tenido una influencia global. Hay también complejos y operaciones repartidas en diversos sitios, o sistemas cuyos múltiples componentes son interdependientes y corresponden, frecuentemente, a diferentes tecnologías y períodos históricos. La trascendencia y el valor del patrimonio industrial reside en las propias construcciones y sitios, en el material constructivo, en sus componentes, la maquinaria y su disposición -todos ellos constituyendo el paisaje industrial-, en la documentación escrita y también en los registros intangibles contenidos en memorias, técnicas y costumbres.

### **I- Estudiar y comprender las construcciones, sitios, áreas y paisajes del patrimonio industrial y sus valores**

**3** La investigación y la documentación de las construcciones, los sitios y los paisajes, y de la maquinaria, los equipos, los documentos o los aspectos intangibles relacionados con ellos, son esenciales para su identificación, su conservación y para apreciar su interés y valor patrimonial. Las habilidades y los conocimientos humanos relacionados con los antiguos procesos industriales constituyen una fuente de enorme importancia para la conservación y deben ser tenidos en cuenta en los procesos de evaluación patrimonial.

**4** La investigación y la documentación de las construcciones y los sitios del patrimonio industrial deben analizar sus dimensiones históricas, tecnológicas y socioeconómicas a fin de proporcionar una base integrada para su conservación y gestión. Para ello se requiere un enfoque pluridisciplinar basado en la investigación y en programas educacionales interdisciplinarios con objeto de identificar la importancia de los sitios y construcciones del patrimonio industrial. Este enfoque se beneficiaría de una diversidad de fuentes de conocimiento y de información, incluyendo la investigación y documentado del sitio, la investigación histórica y arqueológica, análisis del material y del paisaje, la historia oral y/o la consulta de archivos públicos, de empresas o privados. Se debe fomentar la investigación y conservación de documentos, archivos empresariales, planos de edificios y muestras de productos industriales. La evaluación y valoración de los documentos debería ser efectuada por especialistas en el tipo de industria con la que están relacionados a fin de determinar su importancia patrimonial. La participación de las comunidades y de otros interesados es también parte integral de esta actividad.

**5** Para comprender la importancia de los sitios y construcciones del patrimonio industrial es necesario tener el conocimiento profundo de la historia industrial y socio económica de un territorio o país o de sus relaciones con otras partes del mundo. El contexto industrial del sitio y los estudios tipológicos o regionales comparativos, teniendo por referencia las tecnologías o sectores industriales clave, son muy útiles para reconocer el valor patrimonial de las construcciones, sitios, áreas o paisajes individuales. Esta información debería ser accesible tanto al público como a los investigadores y gestores.

### **II- Asegurar la protección y la conservación eficaces de las construcciones, sitios, áreas y paisajes del patrimonio industrial**

**6** Para proteger y asegurar la conservación de los sitios y construcciones del patrimonio industrial, incluida su maquinaria y documentos, es necesario adoptar e implementar las medidas políticas, legales y administrativas apropiadas. Estas medidas deben tener en cuenta la estrecha relación existente entre el patrimonio industrial, la producción industrial y la economía, especialmente en lo referente a las normas para las empresas e inversiones, al comercio o a la propiedad intelectual, como son las patentes y las normas que rigen las actividades industriales en activo.

7 Para asegurar la eficacia de las políticas y medidas de protección, deberían realizarse y utilizarse inventarios y listas integradas de las construcciones, sitios, áreas, paisajes y de su contexto, así como de los objetos, documentos, diseños, archivos y patrimonio inmaterial asociados a la industrialización. Los bienes así inventariados deberían gozar de un reconocimiento legal y de una adecuada conservación y gestión a fin de asegurar que mantengan su significado, integridad y autenticidad. En los casos en que se haya identificado patrimonio industrial mediante descubrimientos fortuitos, deberá ser amparado por una protección temporal durante el tiempo que se precise para su investigación y documentación.

8 En los sitios o construcciones industriales activas que tengan importancia patrimonial, debe reconocerse si su uso y funcionamiento continuado afectan negativamente a su contenido patrimonial, y se deben proporcionar las condiciones adecuadas para su sostenibilidad física y económica como instalación de producción o extracción en activo. Sus características técnicas y rasgos distintivos propios han de ser respetados aplicando la normativa contemporánea como son el código de la edificación, los requerimientos ambientales o las estrategias de reducción de riesgo de catástrofes de origen natural o humano.

9 Las medidas de protección deberían aplicarse a los edificios y a su contenido ya que la integridad funcional es especialmente importante y significativa en las construcciones y sitios industriales. Este valor patrimonial puede verse gravemente amenazado o disminuido si desaparecen la maquinaria u otros componentes importantes, o si se destruyen elementos subsidiarios que formen parte del sitio. Deberían desarrollarse marcos legales y administrativos que permitan a las autoridades intervenir con prontitud cuando los sitios o complejos industriales patrimoniales cesen sus actividades, a fin de prevenir su desmantelamiento o la destrucción de elementos de interés patrimonial, como son las máquinas, los objetos industriales, los documentos u otros.

### **III- Conservar y mantener las construcciones, sitios, áreas y paisajes del patrimonio industrial**

10 La manera más frecuente y, muchas veces, más sostenible para asegurar la conservación de los sitios y construcciones industriales es manteniendo su uso original o dándole otros usos alternativos y/o adaptados. Los nuevos usos deberían respetar los elementos de interés del sitio, sus componentes y los modelos de circulación y actividad. Para garantizar que el valor patrimonial de estos sitios y construcciones del patrimonio industrial sea tenido en cuenta y respetado durante la gestión de su uso sostenible, es necesaria la participación de especialistas. Cuando sean necesarias intervenciones físicas en los elementos patrimoniales, se aplicarán las normas de la construcción, las medidas de reducción de riesgos, las reglamentaciones ambientales o industriales y otras normas convenientemente adaptadas, teniendo en cuenta las dimensiones del patrimonio.

11 Donde sea posible, las intervenciones físicas deberían ser reversibles y respetando la antigüedad del elemento intervenido y sus características. Las transformaciones deberían estar documentadas. El restablecimiento del patrimonio a un estado anterior conocido podría ser admisible en casos excepcionales con fines educativos, y debería apoyarse en investigaciones detalladas y en la documentación existente. El desmantelamiento y traslado solamente son aceptables en casos excepcionales, cuando el sitio deba ser destruido por necesidades económicas o sociales ineludibles que se hayan demostrado con objetividad.

**12** En el caso de que se prevean despidos, desmantelamiento y/o adaptación de los sitios o construcciones del patrimonio industrial, los procesos deberían estar documentados incluyendo, por ejemplo, el momento en que los componentes tienen que ser demolidos y la maquinaria retirada. Su forma, su funcionamiento y su localización, como parte integrante que son de los procesos industriales, deberían documentarse de forma exhaustiva. La historia oral o escrita de las personas asociadas a estos procesos de trabajo también debería ser recopilada.

#### **IV Presentar y comunicar las dimensiones del patrimonio y los valores de las construcciones, sitios, áreas y paisajes del patrimonio industrial para sensibilizar al público y a las empresas y apoyar la educación y la investigación**

**13** El patrimonio industrial es una fuente de aprendizaje que necesita ser transmitida en sus múltiples dimensiones. Pone de relieve aspectos importantes de la historia local, nacional e internacional y las interacciones a lo largo del tiempo y entre las distintas culturas. Incluye ingeniosas invenciones relacionadas con el desarrollo científico y tecnológico, así como con los movimientos sociales y artísticos. La concienciación y comprensión pública y colectiva del patrimonio industrial constituyen importantes medios para su eficaz conservación.

**14** Para que la sociedad contemporánea se conciencie y aprecie el patrimonio industrial en todo su rico significado, se deben desarrollar y mantener programas y servicios como son las visitas a sitios con patrimonio industrial activo en los que se presenten sus operaciones, así como los relatos y el patrimonio inmaterial asociado a su historia, sus máquinas y procesos industriales, los museos y los centros de interpretación ubicados en ciudades o en zonas industriales, las exposiciones, publicaciones, páginas electrónicas o itinerarios regionales o transfronterizos. Preferiblemente, estos programas y servicios de difusión deberían localizarse en los propios sitios patrimoniales en donde tuvieron lugar los procesos de industrialización y mejor sean divulgados. Dondequiera que sea posible, las instituciones nacionales e internacionales relacionadas con la investigación y conservación del patrimonio deberían potenciar su uso con fines educativos destinado al público en general y los colectivos especializados.